

Red as lobster
(красный как лобстер)

Красный как рак.

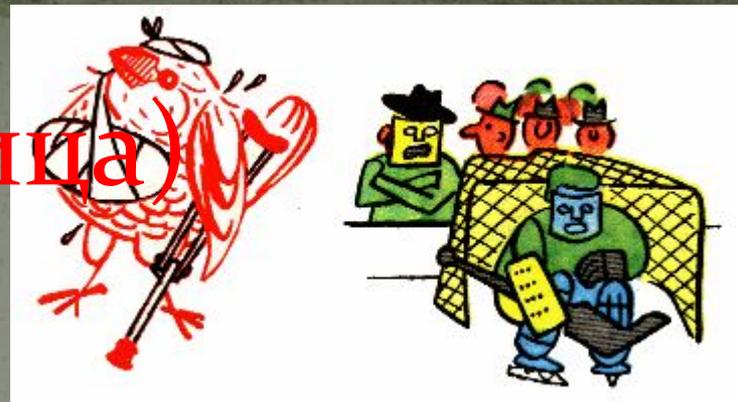


Так говорят о том, кто
покраснел от сильного
волнения, смущения.

A knowing old bird

(знающая старая птица)

Стреляный воробей.



Опытный человек, бывалый во всяких переделках. Например: Я – стреляный воробей! Меня на мякине не проведешь! Он стреляный воробей и не поверит такой явной лжи. Он стреляный воробей, он знает, в каких случаях лучше держать язык за зубами.



To buy a pig in a poke (Купить свинью в мешке)

Купить кота в мешке

означает приобрести что-то за глаза, не зная
ничего о недостатках или достоинствах
покупки.

